

**NORMATIVA RICHIAMATA NEL DISEGNO DI LEGGE N. 11/XV**

**IM GESETZENTWURF NR. 11/XV ERWÄHNT  
GESETZESBESTIMMUNGEN**

*Repubblica Italiana*

# *Regione Trentino-Alto Adige*

## LEGGE REGIONALE

5 febbraio 2013, n. 1  
MODIFICHE ALLE DISPOSIZIONI  
REGIONALI IN MATERIA DI  
ORDINAMENTO ED ELEZIONE  
DEGLI ORGANI DEI COMUNI

Il Consiglio regionale

ha approvato

Il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

### CAPO I

ULTERIORI MODIFICHE ALLE  
LEGGI REGIONALI SULLA  
COMPOSIZIONE ED ELEZIONE  
DEGLI ORGANI DELLE  
AMMINISTRAZIONI COMUNALI

#### Art. 1

(Consiglio comunale)

1. All'articolo 1 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dai seguenti:

“1. Il consiglio comunale nei comuni della provincia di Trento è composto da:

a) 40 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;

b) 32 componenti nei comuni con

## REGIONALGESETZ

vom 5. Februar 2013, Nr. 1  
ÄNDERUNGEN ZU DEN  
REGIONALBESTIMMUNGEN  
BETREFFEND DIE  
GEMEINDEORDNUNG UND DIE  
WAHL DER GEMEINDEORGANE

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

### I. KAPITEL

WEITERE ÄNDERUNGEN ZU DEN  
REGIONALGESETZEN ÜBER DIE  
ZUSAMMENSETZUNG UND WAHL  
DER GEMEINDEORGANE

#### Art. 1

(Gemeinderat)

1. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Absatz 1 wird durch nachstehende

Absätze ersetzt:

„1. In den Gemeinden der Provinz Trient setzt sich der Gemeinderat wie folgt zusammen: aus

a) 40 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 100.000 Einwohnern oder in der Provinzhauptstadt;

b) 32 Mitgliedern in den Gemeinden

- popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 22 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
  - d) 18 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
  - e) 15 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti;
  - f) 12 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello fissato.

→ 1-bis. Il consiglio comunale nei comuni della provincia di Bolzano è composto da:

- a) 45 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
- b) 36 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 27 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
- d) 18 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
- e) 15 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti;
- f) 12 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello fissato.”;

mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern;

- c) 22 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern;
- d) 18 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern;
- e) 15 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 1.000 Einwohnern;
- f) 12 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl unter der oben festgesetzten liegt.

1-bis. In den Gemeinden der Provinz Bozen setzt sich der Gemeinderat wie folgt zusammen:  
aus

- a) 45 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 100.000 Einwohnern oder in der Provinzhauptstadt;
- b) 36 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern;
- c) 27 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern;
- d) 18 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern;
- e) 15 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 1.000 Einwohnern;
- f) 12 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl unter der oben

festgesetzten liegt.“;

- b) nel comma 3 dopo le parole: “fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento” sono inserite le parole: “e nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano” e l’ultimo periodo è soppresso.

- b) im Absatz 3 werden nach den Worten: „der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern“ die Worte: „und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern“ eingefügt. Der letzte Satz wird gestrichen.

**Art. 2**  
(Giunta comunale)

1. All’articolo 2 della legge regionale n. 3 del 1994 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. La giunta comunale si compone del sindaco, che la presiede, e di un numero di assessori, stabilito dallo statuto, non superiore a:

- a) 7 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
- b) 6 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 5 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
- d) 4 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
- e) 3 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000

**Art. 2**  
(Gemeindeausschuss)

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Der Gemeindeausschuss setzt sich aus dem Bürgermeister als Vorsitzenden und aus einer in der Satzung festgesetzten Höchstanzahl von Gemeindereferenten zusammen:

- a) 7 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 100.000 Einwohnern oder in der jeweiligen Provinzhauptstadt;
- b) 6 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern;
- c) 5 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern;
- d) 4 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern;
- e) 3 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr

- abitanti;
- f) 2 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti.”;
- b) nel comma 2 le parole “, in possesso dei requisiti di compatibilità e di eleggibilità alla carica di consigliere ed assessore” sono soppresse;
- c) dopo il comma 2-bis è inserito il seguente:  
 “2-ter. Gli assessori, compresi quelli nominati o eletti tra cittadini non facenti parte del consiglio, devono essere in possesso dei requisiti di candidabilità, eleggibilità e compatibilità alla carica di consigliere e assessore.”.
- als 1.000 Einwohnern;
- f) 2 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern.“;
- b) im Absatz 2 werden die Worte „und müssen die Voraussetzungen der Vereinbarkeit und der Wählbarkeit für das Amt eines Ratsmitglieds bzw. eines Gemeindereferenten besitzen“ gestrichen;
- c) nach Absatz 2-bis wird der nachstehende Absatz eingefügt:  
 „2-ter. Die Gemeindereferenten – einschließlich jener, die unter den dem Gemeinderat nicht angehörenden Bürgern ernannt oder gewählt wurden – müssen die Voraussetzungen für die Aufstellung als Kandidat, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit mit dem Amt eines Ratsmitglieds und eines Gemeindereferenten erfüllen.“.



### Art. 3

*(Parità di accesso nella giunta comunale)*

1. La giunta comunale deve essere composta da rappresentanti di entrambi i generi. La rappresentanza del genere meno rappresentato deve essere garantita almeno proporzionalmente alla sua consistenza in consiglio comunale. La rappresentanza in giunta di entrambi i generi può essere garantita mediante la nomina o l'elezione di un cittadino/una cittadina non facente parte del consiglio, in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 2, comma 2-ter della legge regionale n. 3 del 1994 e successive

### Art. 3

*(Gleichberechtigung beim Zugang zum Gemeindeausschuss)*

1. Im Gemeindeausschuss müssen beide Geschlechter vertreten sein. Der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts muss mindestens im Verhältnis zu seiner Stärke im Gemeinderat garantiert werden. Die Vertretung beider Geschlechter im Gemeindeausschuss kann durch die Ernennung oder Wahl einer Bürgerin/eines Bürgers gewährleistet werden, die/der dem Rat nicht angehört und die Voraussetzungen laut Artikel 2 Absatz 2-ter des Regionalgesetzes Nr.

modificazioni, anche se lo statuto comunale non prevede tale facoltà.

2. Qualora venga nominata o eletta una giunta comunale non composta da rappresentanti dei due generi come previsto al comma 1, la giunta provinciale diffida immediatamente il comune ad adeguarsi entro trenta giorni. Scaduto tale termine la giunta provinciale provvede allo scioglimento del consiglio comunale ai sensi dell'articolo 58, comma 1, lettera a) della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

3/1994 mit seinen späteren Änderungen erfüllt, auch wenn diese Möglichkeit in der Gemeindegatzung nicht vorgesehen ist.

2. Wird ein Gemeindeausschuss ernannt oder gewählt, in dem die beiden Geschlechter nicht gemäß Absatz 1 vertreten sind, so fordert die Landesregierung die Gemeinde unverzüglich auf, sich binnen dreißig Tagen anzupassen. Nach Ablauf dieser Frist löst die Landesregierung den Gemeinderat im Sinne des Artikels 58 Absatz 1 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen auf.

- OMISSIS -

**SOMMARIO****PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI****REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE**

LEGGI REGIONALE 30 novembre 1994, n. 3

Elezioni dirette del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1

pag. 5818

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 novembre 1994, n. 309/A

Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio comunale in due Comuni della Provincia di Trento

pag. 5982

**PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI****REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE**

LEGGI REGIONALE 30 novembre 1994, n. 3

Elezioni dirette del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvatoIL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

**TITOLO I***Elezioni dirette del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali***Art. 1***(Consiglio comunale)*

1. Il consiglio comunale è composto da:

- a) 50 membri nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluoghi di provincia;

**INHALTSVERZEICHNIS****ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE****AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 30. November 1994, Nr. 3

Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1

Seite 5818

**ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE****AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 30. November 1994, Nr. 3

Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1

DER REGIONALRAT  
hat das folgende Gesetz genehmigt,DER PRÄSIDENT  
des Regionalausschusses

beurkundet es:

**I. TITEL***Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems zur Wahl der Gemeinderäte***Art. 1***(Gemeinderat)*

1. Der Gemeinderat setzt sich aus:

- a) 50 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 100.000 Einwohnern oder in den Provinzhauptstädten;

- b) 40 membri nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 30 membri nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
- d) 20 membri nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
- e) 15 membri nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello fissato.

2. Il sindaco è compreso nel numero dei componenti il consiglio comunale.

3. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento, il consiglio è presieduto dal sindaco. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, lo statuto deve prevedere che il consiglio sia presieduto dal presidente eletto dall'assemblea. Nei comuni della provincia di Bolzano, lo statuto può prevedere che il consiglio sia presieduto dal presidente eletto dall'assemblea.

4. La prima seduta è convocata e presieduta dal consigliere più anziano di età con esclusione del sindaco neo-eletto. Qualora il consigliere anziano sia assente od impedito a presiedere l'assemblea, la presidenza è assunta dal consigliere che segue in ordine di età.

5. La prima seduta del consiglio deve essere convocata entro il termine di dieci giorni dalla proclamazione degli eletti e deve tenersi entro il termine di dieci giorni dalla convocazione. In caso di inosservanza dell'obbligo di convocazione, provvede in via sostitutiva la Giunta provinciale territorialmente competente.

6. La popolazione è determinata in base ai risultati ufficiali dell'ultimo censimento generale della popolazione con riferimento alla data della elezione.

- b) 40 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 30.000 Einwohnern;
- c) 30 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 10.000 Einwohnern;
- d) 20 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern;
- e) 15 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl geringer ist als die oben festgesetzte, zusammen.

2. Der Bürgermeister ist in der Zahl der Gemeinderatsmitglieder inbegriffen.

3. In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern wird der Vorsitz im Gemeinderat vom Bürgermeister geführt. In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern muß in der Satzung vorgesehen werden, daß der vom Gemeinderat gewählte Vorsitzende den Vorsitz führt. In den Gemeinden der Provinz Bozen kann die Satzung vorsehen, daß der vom Gemeinderat gewählte Vorsitzende den Vorsitz führt.

4. Das älteste Ratsmitglied - mit Ausnahme des neu gewählten Bürgermeisters - beruft die erste Sitzung ein und führt den Vorsitz. Sollte das älteste Ratsmitglied abwesend oder verhindert sein, den Vorsitz des Gemeinderates zu führen, wird der Vorsitz der Reihenfolge nach vom ältesten Mitglied geführt.

5. Die erste Ratssitzung muß innerhalb der Frist von zehn Tagen ab Bekanntgabe der Gewählten einberufen und innerhalb der Frist von zehn Tagen ab der Einberufung abgehalten werden. Bei Nichtbeachtung der Einberufungspflicht nimmt der gebietsmäßig zuständige Landesausschuß ersatzweise die Einberufung vor.

6. Die Bevölkerungszahl wird auf Grund der amtlichen Ergebnisse der letzten vor dem Wahltermin abgehaltenen allgemeinen Volkszählung ermittelt.

- OMISSIS -